

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE
SECRÉTAIRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
(CADRE D'ORIENT)
AU TITRE DE L'ANNÉE 2024**

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Jeudi 21 septembre 2023

JAPONAIS

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note globale inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Dictionnaire autorisé

Barème de notation : composition en japonais 12 points ; traduction en français 8 points



COMPOSITION EN JAPONAIS

*Composition en japonais à partir d'une question rédigée dans cette même langue, liée à l'actualité
(450 caractères avec une tolérance de plus ou moins 10%)*

SUJET :

日本のエネルギー政策とその課題について述べて下さい。



**MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Bureau des concours et examens professionnels

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE
SECRÉTAIRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
(CADRE D'ORIENT)
AU TITRE DE L'ANNÉE 2024**

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Jeudi 21 septembre 2023

JAPONAIS

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note globale inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Dictionnaire autorisé

Barème de notation : composition en japonais 12 points ; traduction en français 8 points



TRADUCTION EN FRANÇAIS

Traduction en français d'un texte rédigé en japonais

TEXTE AU VERSO

「グローバルサウス」と呼ばれる新興・途上国との協調に向けた出発点にしなければならない。

広島での主要7カ国首脳会議（G7サミット）が閉幕した。インドやインドネシア、ブラジルなどが招待国として参加した。

ロシアによるウクライナ侵攻で世界の分断が深まる中、対話の舞台を整えたことは時宜にかなっている。

G7の首脳宣言には、グローバルサウスへの配慮が色濃く反映された。

ウクライナ侵攻に伴う食料危機に苦しむ途上国への支援を強化していくと約束した。新型コロナウイルスの感染拡大で露呈したワクチン格差を解消する取り組みにも合意した。

国際秩序のあり方を巡っては、民主主義や人権に比べて「法の支配」により力点が置かれた。国情の異なる新興・途上国にも受け入れられやすい文言だ。

対中関係でも対立色を薄めた。経済的なつながりを断つ「デカップリング（切り離し）」ではなく、過度な依存を避ける「デリスクング（リスク低減）」が必要だとうたった。

電撃参加したウクライナのゼレンスキー大統領がインドなどの首脳と会談する機会ともなった。

岸田文雄首相は、G7とグローバルサウスとの連携強化をサミットの成果としてアピールした。だが、先進国への不信は根深い。背景には植民地支配を受けた歴史がある。

冷戦終結から30年余りたち、世界は大きく変化した。多くの途上国が経済成長を遂げて自信を付け、国際的な発言力を高めた。

ブラジルのルラ大統領は、ウクライナの問題はロシアと敵対するG7の枠組みではなく、国連で議論すべきだと訴えた。インドのモディ首相は「前世紀に作られた組織は21世紀にそぐわない」と述べ、国連改革の必要性を強調した。

G7に求められるのは、新興・途上国との対話を続け、信頼関係を構築する取り組みである。

日本はかつて、インドやブラジルと歩調を合わせ、国連安全保障理事会の改革を提唱した経緯がある。その経験を踏まえ、G7とグローバルサウスの橋渡しに今後も尽力すべきだ。